

Cantique à Abba Moïse le Noir

مدیح للأنبا موسى الأسود

- | | |
|--|--|
| 1. Dans notre Eglise pure Où la Foi sainte dure Sa place est toujours sûre Πιχωρι αββα υουχη ¹ | 7. Père Isidore dit: "Père, Fils et Saint-Esprit Est le Dieu que je prie Πιχωρι αββα υουχη |
| 2. Il n'était qu'un brigand Par les chemins, errant Païen depuis longtemps Πιχωρι αββα υουχη | 8. Dieu Saint, glorieux, puissant Qu'adorent petits et grands Pardonne aux repentants Πιχωρι αββα υουχη |
| 3. De peau noire, il était Volait, jurait, tuait De luxure, il péchait Πιχωρι αββα υουχη | 9. De Vierge, homme, Il est né Il prit tous nos péchés Pour nous, S'est humilié Πιχωρι αββα υουχη |
| 4. Mais assoiffé de Dieu Il Le cherche en tous lieux Va chez des moines pieux Πιχωρι αββα υουχη | 10. Mais Sa promesse, Il tient Son cœur doux et divin Pardonne à qui revient Πιχωρι αββα υουχη |
| 5. A Scété, il repère Un grand saint monastère Il s'adressa aux pères: Πιχωρι αββα υουχη | 11. A ton passé pervers Aux plaisirs de la chair Renonce, et viens au Père" Πιχωρι αββα υουχη |
| 6. "Mon cœur a soif de Dieu Vers Sa demeure, aux Cieux J'aspire de tous mes vœux" Πιχωρι αββα υουχη | 12. Moïse alors s'écrie Enfant prodigue, je suis Honteux et repenté Πιχωρι αββα υουχη |

¹ Pigôri Avva Moussi : Abba Moïse le fort

13. Accepte ô Dieu le Père
Mes larmes et mes prières
Mon repentir sincère
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
14. Mon cœur triste soupire
Meurtri par les plaisirs
N'est plus que repentir
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
15. Et en public, avoue
Ses fautes noires de boue
Des sanglots le secouent
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
16. Macaire le voyait
Et Dieu le pardonnait
Sa vie, renouvelait
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
17. Les Sacrements de Vie
Par l'eau, le feu, l'Esprit
Reçut le repentir
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
18. Ô repentir béni
Pécheur devient choisi
Et trouve enfin la Vie
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
19. L'impur est sanctifié
Et chaste, veut rester
Docile, le révolté
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
20. L'Esprit qui les conduit
Rend doux les endurcis
Et libres, les bannis
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
21. L'obscur voit la lumière
Honteux, il devient fier
La grâce vient du Père
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
22. Moïse est attiré
Voudrait vivre à Scété
Fait preuve de piété
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
23. Les moines, il les servait
Buvaient l'eau qu'il puisait
Humble, il persévérât
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
24. De longs trajets, marchait
Jeûnait, se prosternait
Satan, il écartait
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
25. Par tous les moines, aimé
Il est examiné
Pour être du clergé
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
26. Mais il est renvoyé
Par plusieurs du clergé
Humble, il s'est incliné
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
27. "Je ne suis qu'un noiraud
Pécheur et gris de peau"
Se dit Moïse, penaud
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ
28. Mais le Pape l'entendit
L'écoute et l'apprécie
L'ordonne par l'Esprit
Ուշարի ճԻԻճ ՍՕՄԿԻ

29. Ἀξιός¹, on entendit
Dieu t'aime ô repent
De Dieu, tu es béni
Πιχωρι ἀββα Ὑουχη

30. Un moine était jugé
Moïse est appelé
Il vient, d'un sac, chargé
Πιχωρι ἀββα Ὑουχη

31. Aux moines a expliqué
Ce sac que j'ai porté
Est plein de mes péchés
Πιχωρι ἀββα Ὑουχη

32. Leçon d'humilité
Les juges ont pardonné
Au moine qu'ils ont jugé
Πιχωρι ἀββα Ὑουχη

33. Ô souviens-toi grand saint
Près du Trône divin
De nous, pécheurs humains
Πιχωρι ἀββα Ὑουχη

34. Prie Dieu puissant et grand
Afin qu'il soit clément
Au jour du jugement
Πιχωρι ἀββα Ὑουχη

35. Au Patriarche, longue vie
Evêques et moines aussi
Les prêtres et diacres, bénis
Πιχωρι ἀββα Ὑουχη

36. Heureux Moïse es-tu
Auprès de Dieu, élu
Protégé par Jésus
Πιχωρι ἀββα Ὑουχη

¹ Axios : Il est digne